

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miên Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật Mùa Hè:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 6 CĐ Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 15/8: CN 20C - Bồn Mạng Giáo Xứ

Thứ Hai 16/8: Th. Têphanô Hung Gia Lợi

Thứ Ba 17/8: Ngày Thường Niên

Thứ Tư 18/8: Th. Gioanna Phanxica Chantal, nữ tu

Thứ Năm 19/8: Th. Gioan Êđê, linh mục

Thứ Sáu 20/8: Th. Bênađô, viện phụ tiến sĩ

Thứ Bảy 21/8: Th. Piô X, giáo hoàng Lê Nhó

Chúa Nhật 22/8: Chúa Nhật 21 C Thường Niên

**"Đấng toàn năng đã làm cho
 tôi những sự trọng đại. Người
 nâng cao những người phận
 nhỏ..." (Lc 1, 48)**



TÀI LIỆU HỌC HỎI TRONG NĂM THÁNH 2010 (Tiếp theo)

66-H. Chúa Giêsu đã khai sinh Giáo Hội bằng cách nào?

T. Chúa Giêsu đã khai sinh Giáo Hội bằng việc rao giảng Tin Mừng Nước Trời đang đến như đã hứa trong Thánh Kinh từ ngàn xưa.

67-H. Nước Trời được tỏ hiện như thế nào?

T. Nước Trời được tỏ hiện trong chính bản thân Chúa Giêsu, qua sự hiện diện, lời nói và việc làm của Ngài.

68-H. Các phép lạ của Chúa Giêsu chứng tỏ điều gì?

T. Các phép lạ của Chúa Giêsu chứng tỏ Nước Trời đã đến trong thế gian.

69-H. Theo Đức Thánh Cha Bênêđictô XVI, Nước Trời là gì?

T. Nước Trời không phải là một khái niệm trừu tượng, một học thuyết hay một kế hoạch xa rời thực tế, nhưng trước hết và trên hết là một ngôi vị sống động với khuôn mặt và tên gọi Giêsu Nazareth, hình ảnh của Thiên Chúa vô hình.

70-H. Theo Công Đồng, những ai được xem là người đón nhận Nước Trời?

T. Những ai nghe Lời Chúa với lòng tin và gia nhập đoàn chiên nhỏ bé của Ngài, được xem là người đón nhận Nước Thiên Chúa.

71-H. Khi rao giảng Nước Trời đang đến, Chúa Giêsu mời gọi ta điều gì?

T. Khi rao giảng Nước Trời đang đến, Chúa Giêsu mời gọi ta hoán cải và tin vào Tin Mừng, để thoát ách tội lỗi và quay về với Thiên Chúa trong niềm tin vào tình yêu Chúa Cha, được tỏ lộ và ban tặng cách nhưng không trong Chúa Con nhờ Chúa Thánh Thần.

72-H. Niềm tin vào tình yêu của Thiên Chúa giúp người Kitô hữu sống với mọi người như thế nào?

T. Niềm tin vào tình yêu của Thiên Chúa giúp người Kitô hữu yêu thương, tha thứ và phục vụ mọi người.

73-H. Để có thể hiệp thông sự sống tràn đầy hạnh phúc của Thiên Chúa, người Kitô hữu phải làm gì?

T. Để có thể hiệp thông sự sống tràn đầy hạnh phúc của Thiên Chúa, người Kitô hữu được mời gọi nên hoàn thiện như Cha trên trời, yêu thương như Đức Kitô, trao cho nhau công chính, bình an và hoan lạc trong Thánh Thần.

74-H. Công chính nghĩa là gì?

T. Công chính nghĩa là sự hòa hợp giữa con người với Thiên Chúa, nhờ đó hòa hợp với chính bản thân cũng như với người khác và thiên nhiên.

75-H. Thế nào là bình an và hoan lạc trong Thánh Thần?

T. Bình an là hoa trái của sự công chính trong khi hoan lạc là hoa trái của bình an. Do đó, con người chỉ có được sự bình an và hoan lạc trong Thánh Thần, khi sống hòa hợp với Thiên Chúa, với bản thân cũng như với người khác và thiên nhiên.

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 13/8 Anna Maria, CLH Mô côi *Hồng Nguyễn, Gia đình*
Phêrô, Maria, Micae & CLH *1 Người, Ban An Ninh, GD Sơn + Thut*

Thứ Bảy 14/8 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
Mô côi, Như ý, Tạ ơn & Bình an *Đào Mỹ, Minh, Kathy & Dominic, Hồng Nguyễn*
Anna Maria, Phêrô & Micae *GD Sơn + Thut, Gia đình*
Giuse & Maria *Ban An Ninh, 1 Gia đình, Luynh & Hà*
Isidoro, Giuse & Tiên nhân *1 Người*

Chúa Nhật 15/8 Toàn Thể Dân Chúa **GIÁO XỨ**
Bình an, Mô côi, Tạ ơn *Yến, Trinh Nguyen, Tuyết Trần, Hồng Nguyễn, An+Linh*
Tạ ơn & Bình an, Tiên nhân & Mô côi *GD Tony Nguyen, Đào Mỹ, Uyên+Hoàng*
Anna & Đaminh *Vũ Đình, Trần Phong, Hưng Mai*
Anna Maria, Gioan B., Tiên nhân & Gioan D'Arc *1 Người, Phạm Viêm, Gia đình*
Đaminh & Maria *Nguyễn Diệp, Mậu Vũ*
Giuse, Maria, Têrêsa *GD Phong+Trang, Ban An Ninh San Le, Anthony Nguyễn*

Chúa Nhật(tt): Phêrô *GD Nguyễn Chế Tạo, Lilly Ann Vu*
Phanxicô Xaviê, Gioan B. & Maria *GD Hải Vân, Thanh+Mạnh+Giỏi+Giang*
Phêrô & Micae, Simon *GD Lộc Nguyễn, GD Sơn + Thut*
Rosa & Đôminicô *Hiển Vũ, Yến + Thông*

Thứ Hai 16/8 Anna, Maria, Phêrô & Simon *GD Lộc Nguyễn, BAN, Gia đình*
Tạ ơn, Tiên nhân & Mô côi *GD Tony Nguyen, Hưng+Yến, Hồng Nguyễn*

Thứ Ba 17/8 Tiên nhân & Mô côi *GD Tony Nguyen, Hồng Nguyễn*
Anna, Maria, Phêrô & Simon, Giuse *1 Người, GD Lộc Nguyễn, BAN, Gia đình*

Thứ Tư 18/8 Tiên nhân & Mô côi *GD Tony Nguyen, Hồng Nguyễn*
Anna, Maria, Phêrô & Simon, Cecilia *Võ Huệ, GD Lộc Nguyễn, BAN, Gia đình*

Thứ Năm 19/8 Tiên nhân & Mô côi *GD Tony Nguyen, Hồng Nguyễn*
Anna, Maria, Phêrô & Simon *GD Lộc Nguyễn, BAN, Gia đình*

Thứ Sáu 20/8 Tiên nhân & Mô côi *GD Tony Nguyen, Hồng Nguyễn*
Anna Maria, Phêrô & Simon *GD Lộc Nguyễn, Gia đình*

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG HỘI ÁI HỮU VINH: Quý Cha, quý Sơ, HĐGX, và toàn thể giáo dân xin kính chúc quý hội viên cùng gia đình Hội Ái Hữu Vinh mừng Lễ Bốn Mạng, Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời được vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ ban cho quý vị sức khỏe dồi dào và tình đoàn kết khăng khít để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ.

NIÊN GIÁM GIÁO XỨ 2010: GX sẽ phân phối quyển Niên Giám 2010 cho những gia đình đã chụp hình niên giám. Xin đại diện gia đình đến ký tên để nhận tại phòng 111 trong các ngày Chúa Nhật 22 và 29 tháng 8 từ 10:15 sáng đến 12:30 trưa. Mọi thắc mắc xin gọi số điện thoại của Giáo Xứ, 503-249-5892. Xin chân thành cảm ơn.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIẾT NGỮ: THI XẾP LỚP: Tất cả những học sinh mới và sinh trước ngày 1 tháng 9 năm 2004 (trên 6 tuổi), cũng như những học sinh cũ đã rời khỏi trường GL&VN La Vang quá một năm nay ghi danh lại, phải đến VP Giáo Dục ngay sau Thánh Lễ CN 15 tháng 8 này 9:00AM để thi xếp lớp.

+ Khai Giảng Niên Khóa 2010-2011: Ngày 12 tháng 9, năm 2010.

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ: Các em Thiếu Nhi Thánh Thể bán bánh trung thu để gây quỹ sau Thánh Lễ 9 giờ sáng Chúa Nhật. Xin quý ông bà anh chị em mua ủng hộ.

ĐỒNG HƯƠNG TRÀ CỔ: Ban Chấp Hành ĐH Trà Cổ, xin kính mời quý đồng hương tham dự Thánh Lễ mừng kính lễ quan thầy và kỷ niệm 25 năm thành lập tại Portland vào lúc 1:00PM ngày 29 tháng 8, 2010 tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang, xin trân trọng kính mời.

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG NIÊN KHÓA 2010-2011: sẽ khai giảng ngày 19 tháng 9 năm 2010. Những ai muốn tham gia, xin đến VPGX ghi danh với sự giới thiệu của người Công Giáo liên hệ.

TRẠI VỀ NGUỒN: Năm nay Trại Về Nguồn được tổ chức từ ngày 27-29 tháng 8 tại Scouter s Mountain, Happy Valley, do Nhóm Trẻ Chúa Ba Ngôi phụ trách và dưới sự linh hướng của Lm Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD. Xin ghi danh sau các Thánh Lễ Chúa Nhật tại những bàn ghi danh có đại diện Nhóm Trẻ Chúa Ba Ngôi. Trại viên phải đủ 15 tuổi trở lên. Mọi thắc mắc xin liên lạc anh Tuấn, số 503.784.0166, hoặc anh Triều, số 503.720.0155.

RAO HÔN PHỐI: LẦN III: Anh Nguyễn Thái Khoa và chị Maria Nguyễn Thanh Thảo Trang, con ông bà Nguyễn Trường Hải và ông bà Nguyễn Văn Biết, Portland OR
+ Anh Phêrô Hoàng Thành Đạt và chị Shani Ông, con ông bà Hoàng Văn Hùng và ông bà Kỳ Ông, Portland OR
+ Anh Trần Văn Sơn và chị Teresa Trần Như Vân, con ông bà Trần Đức Vinh và ông bà Trần Đức Thịnh, Portland OR
Ai biết các đôi trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin báo cho cha Chánh Xứ biết.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ I	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$5684.03	\$2,720.00	\$8,404.03

Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

KINH NĂM THÁNH 2010

Lạy Cha là Chúa cả trời đất, vì lòng từ ái xót thương, Cha đã tạo thành và cứu độ muôn loài. Cha đã sai Con Một xuống thế làm người, chia sẻ thân phận yếu hèn của chúng con, xả thân loan báo Tin Mừng cứu độ / và phục vụ sự sống con người. Người đã chịu khổ hình, chịu chết và sống lại để những ai tin nhận Người, đều được qui tụ trong Nước Cha / là Nước sự thật và sự sống, yêu thương và an bình. Cha đã sai Thánh Thần xuống / liên kết các tín hữu thành cộng đồng nhân loại mới / nên muối men và ánh sáng giữa lòng thế giới hôm nay. Chúng con tạ ơn Cha đã thương gọi các nhà truyền giáo / đến gieo hạt giống Tin Mừng và chăm sóc / cho hạt giống ấy phát triển xanh tươi trên đất nước Việt Nam. Chúng con tạ ơn Cha đã thương ban cho chúng con / nhiều chứng nhân đức tin anh dũng và những bậc tiền nhân / luôn hy sinh quảng đại, dày công vun tưới / cho hạt giống Tin Mừng sinh hoa kết quả dồi dào / trên quê hương chúng con. Chúng con nài xin Cha tha thứ mọi lỗi lầm thiếu sót / đối với Cha và mọi người, trong quá khứ cũng như hiện tại. Xin Cha giúp chúng con biết tránh xa tội lỗi / và chung sức xây dựng cuộc sống gia đình, xã hội và đất nước ngày càng tốt đẹp hơn. Xin Cha dùng ơn Thánh Thần soi sáng dẫn dắt chúng con / bước theo Chúa Giêsu, loan báo Tin Mừng cứu độ, tận tình phục vụ sự sống của đồng bào và đồng loại. Xin dạy chúng con biết san sẻ của cải vật chất và tinh thần / cho mọi người, nhất là những người nghèo khổ. Lạy Cha, xin thắp sáng ngọn lửa tin cậy mến / trong lòng chúng con, để chúng con noi gương các vị chứng nhân đức tin / biết củng cố và lưu truyền gia sản đức tin / cho các thế hệ tương lai. Sau hết, nhờ lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Cả Giuse và các thánh Tử Đạo Việt Nam / xin Cha ban ơn trợ giúp chúng con / biết quyết tâm xây dựng Giáo Hội Việt Nam / thành một gia đình: là con một Cha, anh em một nhà / cùng nhau tiếp nối sứ vụ của Chúa Kitô / là yêu thương đến cùng và khiêm tốn phục vụ / để mọi người trên đất nước chúng con, và cả thế giới / mau đón nhận Tình Yêu cứu độ của Cha. Amen.

Thánh vịnh 44, 10. 11-12. 16

Lễ Đức Mẹ lên trời.



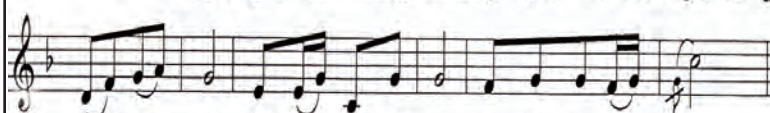
Đáp : Nữ hoàng bên hữu Thánh Vương,



điểm trang lộng lẫy toàn vàng Ô - phia.



1 - Hàng cung nữ có những vị công Chúa, bên hữu ngài, hoàng



hậu sánh vai, trang điểm vàng Ô - phia vàng Ô - phia lộng lẫy.



2 - Tôn nường hỡi xin hãy nghe nào, đưa mắt nhìn và



hãy lắng tai, quên dân tộc, quên đi nhà thân phụ. Sắc nước hương



trời, Quân Vương sủng ái, hãy vào phục lạy: "Người là Chúa của bà."



3 - Lòng hoan hỉ, đoàn người tiến bước, đoàn người tiến bước



hoan hỉ trong lòng, về tưng bừng vào tận hoàng cung,



về tưng bừng vào tận hoàng cung.

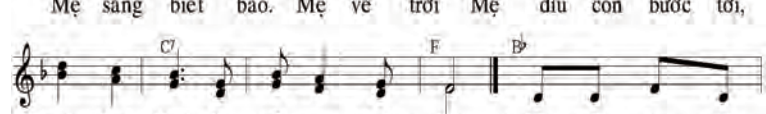
Mẹ Về Trời



ĐK. Mẹ về trời Mẹ ngự chốn tòa cao và đời đời Danh

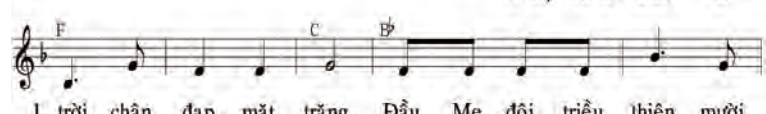


Mẹ sáng biết bao. Mẹ về trời Mẹ dịu con bước tới,

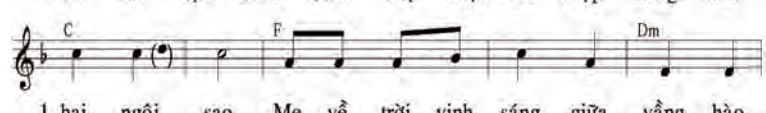


tới Quê Trời là nỗi vui muôn đời. 1. Mẹ mặc áo mặt

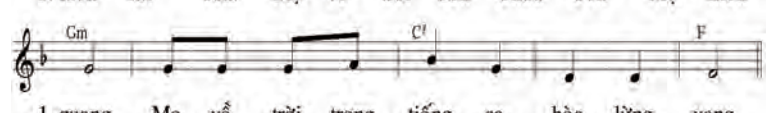
2. Mẹ là chính cung
3. Mẹ hình ảnh E



1. trời chân đạp mặt trăng. Đâu Mẹ đội triều thiên mười
2. lòng Chúa Trời chờ mong. Trọn cuộc đời trần gian Mẹ
3. và tái tạo đoàn con. Mẹ một đời hiệp thông tình



1. hai ngôi sao. Mẹ về trời vinh sáng giữa vầng hào
2. luôn trình trong. Mẹ về vùng đất hứa chung một niềm
3. luôn sẵn son. Mẹ về trời bên Chúa Con Mẹ hiển



1. quang. Mẹ về trời trong tiếng ca hòa lừng vang.
2. vui. Mẹ dịu đoàn con cái theo Mẹ ngày mai.
3. vinh. Mẹ cầu bầu dân Chúa vui đời bình minh.

GIÁO XỨ TƯỜNG NHỚ - Tháng 8

6/8/1986	Nguyễn Hưng Don	8/8/1998	KhTrang K. Lương
16/8/1987	Peter Khanh Vu	21/8/1999	Nguyễn Thị Hương
24/8/1991	Phan Thị Khiem	2/8/2000	Antôn Đỗ Văn Trọng
24/8/1991	Pham Huu Hoat	7/8/2001	Peter Vũ Quốc Khánh
26/8/1992	Nguyen H. Van	17/8/2001	Maria Phạm T Loan
2/8/1993	Nguyen Dung	27/8/2003	Micae Ng. Văn Chất
20/8/1994	Trần Thị Tư	31/8/2007	Maria Tô Thị Ngọt
7/8/1995	Ngô Ngọc Tảo	15/8/2008	Phêrô Nguyễn Văn Vụ
9/8/1997	Nguyễn Văn Chuyên	6/8/2009	Têrêsa Phạm Thị Thiên

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
 (503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
 Kính Mời

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 503-208-2220
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị thương tích tai nạn

Portland Office | **Beaverton Office**
 Tel. 503-771-5555 | Tel. 503-574-2222
 (Division St & 89th) | (SW Canyon Rd & 117th)

Dr. Alexis Nguyen
 Chiropractic Physician

Wireless TELECOMS
 503-774-3386
 BÁN VÀ CUNG ỨNG CÁC DỊCH VỤ:
 MOBILE INTERNET - CELLULAR PHONE
 KARAOKE SYSTEM - COMPUTER REPAIR
 7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
 Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

HighLight Auto Body
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn cầu
 Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. **Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards - Flyers Posters Postcards - Banner - Office Stationary v.v..**
 Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên thị trường.
Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade, semi-glossy - giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
 Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
 Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

TRAN Pharmacy

 GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

1919 SE 82nd Ave
 Portland
 503-788-5244

3404 SE Hawthorne
 Hawthorne & 34th
 503-230-1474

1012 NW
 Glisan & 10th
 Downtown
 503-248-2172

Ăn Ngon
Sạch sẽ

Phở Văn

Xông Đám mời
Khách Quý

www.phovanrestaurant.com
Phở Văn Beaverton
 11651 SW-Beaverton Town Square
 503-627-0822

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các **Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists**

Allstate
 You're in good hands.
Chuyên Đảm Trách:
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503) 351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
 Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
 Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding Network Inc

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những giỏ sách, áo quần, giày dép Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký gởi tiệm Bella bán dùm với giá huê hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần áo, một túi sách tay, một đôi giày nhận hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP, NỔI TIẾNG cho chính mình hay người thân trong gia đình với giá rất rẻ so với giá thị trường. Hãy đến với tiệm Bella hoặc qua trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

Brandon Đăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc HỒNG hay Hân

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
C:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CHO MỌI GIA ĐÌNH: Auto, Home, Life, Business, Health ...
 Đại diện cho nhiều công ty uy tín như: Saleco, Metlife, Fidelity, Progressive, Travelers, Workmen, Newyorklife
Xin Gợi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

Brandon Đăng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa